



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.27
30 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH and SPANISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный Комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

В настоящем документе содержится перечень предложений, полученных Комитетом полного состава в ходе первого чтения подраздела I документа A/CONF.157/PC/82 на его девятом заседании 30 апреля 1993 года.

I. Действия в области прав человека в рамках всей системы Организации Объединенных Наций

1. Всемирная конференция призывает к налаживанию действий в области прав человека и основных свобод в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено принципом 2 выше. Следует проводить ежегодные совещания высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений для оценки воздействия их стратегий и политики на осуществление прав человека и координации их программ и мер по поощрению и защите прав человека.

Автор поправки	Поправка
4. Индия 5. Малайзия 7. Пакистан 9. Индонезия	<u>Следует опустить.</u>
11. Финляндия	<u>В начале второго предложения добавить следующие слова: "Следует проводить ежегодные совещания руководителей и высокопоставленных должностных лиц..."</u>
14. Норвегия	<u>Читать второе предложение в следующей редакции: "Следует продолжать проводить ежегодные совещания занимающихся вопросами прав человека высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и укреплять механизм этих совещаний для..."</u>

2. Кроме того, Всемирная конференция призывает региональные организации и ведущие международные и региональные финансовые учреждения и учреждения по вопросам развития содействовать вышеизложенному подходу к правам человека в своей деятельности. Указанные организации и независимые национальные институты, по возможности, следует приглашать на такие координационные совещания, проводимые в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Автор поправки	Поправка
1. Китай 2, 7. Куба 3. Индия 5. Бангладеш	<u>Исключить.</u>
6. Финляндия	<u>В первом предложении заменить слова: "...вышеизложенному подходу к правам человека" словами "и защищать права человека в".</u>

3. Всемирная конференция признает, что в рамках Программы Организации Объединенных Наций по правам человека необходимо на постоянной основе обеспечивать возможность для независимого анализа и представления объективной информации о положении в области прав человека во всем мире.

Автор поправки	Поправка
1. Чили	<u>Добавить в конце пункта следующие слова: "...[во всем мире], полученной сотрудниками по вопросам прав человека в региональных отделениях при содействии неправительственных организаций, действующих в соответствующих странах или имеющих международный характер".</u>
3. Иран	<u>Заменить конец предложения следующей формулировкой: "...представления объективной информации о положении в области прав человека во всех странах мира, а также соответствующего контроля, осуществляемого Организацией Объединенных Наций".</u>

Автор поправки	Поправка
6. Канада	Заменить новым текстом в следующей редакции: "Конференция рекомендует Генеральному секретарю подготовить всеобъемлющий ежегодный доклад о положении в области прав человека во всем мире на основе такого анализа и информации, представленной механизмами Организации Объединенных Наций по правам человека".
7. Бразилия	Исключить.

Автор поправки	Новый текст
6. Канада	3-бис. Призвать Генерального секретаря и Совет Безопасности обеспечить эффективное развертывание механизма в области прав человека Организации Объединенных Наций и всей системы Организации Объединенных Наций там, где это необходимо, в поддержку решений Совета Безопасности и операций, проводимых Советом Безопасности в области миротворчества, поддержания мира и миростроительства (в том смысле, в котором эти термины определены в Повестке дня для мира Генерального секретаря).

4. Всемирная конференция настоятельно рекомендует наладить согласованную деятельность в целях поощрения и облегчения процесса ратификации международных договоров о правах человека, присоединения к ним или участия в них в порядке правопреемства в интересах их всеобщего признания. Следует поставить цель обеспечения такой универсальности к 2000 году и разработать стратегию для достижения этой цели. Генеральную Ассамблею просят организовать диалог с государствами, не признавшими основные договоры о правах человека, и изыскивать другие возможности для поощрения ратификации и устранения препятствий на пути такой ратификации. Любые оговорки к договорам о правах человека и любые заявления в связи с этими договорами должны быть полностью совместимы с объектом и целями указанных договоров.

Автор поправки	Поправка
1. Кипр	1. В первом предложении после слов "договоров о правах человека" <u>добавить слова</u> "а также договоров, касающихся проблем беженцев и гуманитарного права". 2. <u>Ссылки на договоры, касающиеся проблем беженцев и гуманитарного права, должны быть также включены в третье и четвертое предложения данного пункта.</u>
2. Нидерланды	1. Включить в третье предложение после слова "ратификации" <u>новое предложение в следующей редакции:</u> "Оговорки и заявления в связи с договорами о правах человека, сделанные в ходе ратификации, должны быть сведены к минимуму". 2. <u>Исключить слово "полностью" в следующем предложении.</u> 3. <u>Заменить во втором предложении слова "такой универсальности" словами "такого всеобщего признания".</u>
3. Австралия	В конце пункта <u>добавить новое предложение в следующей редакции:</u> "Если дело обстоит иначе, государства должны стараться снимать или изменять такие оговорки, с тем чтобы они не подрывали предмет и цели соответствующего договора".
4. Мексика	"Всемирная конференция рекомендует предпринять согласованные усилия для обеспечения содействия скорейшей ратификации Международных пактов о правах человека, а также Конвенции против пыток и других международных договоров в данной области или присоединения к ним. В этих целях Всемирная конференция предлагает договорным органам разработать соответствующие предложения для осуществления данной инициативы".
5. Чили	<u>Заменить последнее предложение пункта текстом в следующей редакции:</u> "...любые оговорки к договорам о правах человека и любые заявления в связи с этими договорами в соответствующих случаях должны быть полностью совместимы с объектом и целями указанных договоров без ущерба для возможности их отзыва".
6. Швеция	<u>Добавить в первое предложение после слов "...о правах человека" слова "и факультативных протоколов..."</u>.

7. Бангладеш	1. <u>Исключить слово "настоятельно" в первом предложении.</u> 2. <u>Исключить третье предложение в соответствии с поправкой Мексики.</u> 3. <u>Полностью исключить четвертое предложение.</u>
8. Шри-Ланка	<u>Исключить третье предложение.</u>
9. Индия	1. <u>Исключить второе предложение.</u> 2. <u>Исключить последнее предложение этого пункта.</u>
10. Иран	1. <u>Исключить второе предложение, начинающееся словами "Следует поставить цель".</u> 2. <u>Изменить третье предложение следующим образом: "...основные договоры о правах человека с целью определения препятствий и путей их преодоления. Любые оговорки..."</u>
12. Соединенные Штаты Америки	1. <u>В первом предложении исключить слова: "и облегчения".</u> 2. <u>Исключить третье предложение</u>

Автор поправки	Новый текст
6. Швеция	<u>Включить новый отдельный пункт между пунктами 4 и 5 в подразделе I, заменяющий последнее предложение пункта 4:</u> Всемирная конференция выражает свою озабоченность в связи с тем, что значительное число оговорок к международным договорам по правам человека может подрывать признанные стандарты в области прав человека. Государствам-участникам настоятельно предлагается пересмотреть оговорки к международным договорам по правам человека с целью отзывать тех из них, которые могут рассматриваться как несовместимые с международным договорным правом. [Генеральному секретарю] предлагается разработать механизм периодического рассмотрения оговорок к основным международным договорам по правам человека, который бы рассматривал каждый раз только одну конкретную Конвенцию, с целью обратить внимание государств на те оговорки, которые могут считаться противоречащими предмету и цели соответствующих договоров, или каким-либо иным образом несовместимыми с международным договорным правом.

5. Всемирная конференция, признавая необходимость постоянного обеспечения высокого качества действующих международных стандартов и в целях избежания появления большого количества договоров о правах человека, вновь подтверждает руководящие принципы, относящиеся к разработке новых международных договоров, содержащиеся в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи, и призывает органы Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении вопроса о разработке новых международных стандартов учитывать эти руководящие принципы, проводить консультации с договорными органами по правам человека относительно необходимости выработки новых стандартов и просить Секретариат проводить технические обзоры предлагаемых новых договоров.

Автор поправки	Поправка
1. Мексика	<u>Добавить в конец пункта следующее предложение:</u> "Аналогичным образом предложения о создании новых механизмов в области прав человека должны внимательно изучаться с целью избежать дублирования договоров".
2. Бангладеш	<u>Заменить словом "принципы" слово "стандарты" там, где слово "стандарты" используется в этом пункте.</u>
3. Индонезия	<u>Изменить начало предложения</u> "Всемирная конференция, признавая необходимость обеспечить присоединение к существующим международным договорам по правам человека и избежать распространения этих договоров... (и т.д.)".

6. Всемирная конференция настоятельно призывает все органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, деятельность которых связана с правами человека, сотрудничать в целях рационализации, упорядочения и оценки их деятельности, а также в целях избежания дублирования.

Автор поправки	Поправка
1. Пакистан	<u>Исключить данный пункт.</u>

7. Конференция рекомендует закрепить сотрудников, занимающихся вопросами прав человека, за региональными, а впоследствии и за другими подразделениями Организации, прежде всего с целью распространения информации и подготовки персонала, а также оказания другой технической помощи в области прав человека. Следует организовать подготовку в области прав человека для международных гражданских служащих, которые будут работать в этой области.

Автор поправки	Поправка
1. Индия	<u>Исключить первое предложение текста.</u>

8. Всемирная конференция призывает создать механизм содействия мероприятиям в области прав человека в рамках всей системы и одобряет назначение Центра по правам человека в качестве координационного подразделения для этой цели.

Автор поправки	Поправка
1. США	<u>Изменить данный текст следующим образом:</u> "Всемирная конференция призывает международное сообщество учредить должность и управление Верховного комиссара по правам человека, в обязанности которого должны входить, среди прочего, координация и содействие деятельности, относящейся к вопросам поощрения и защиты прав человека в рамках Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, и одобряет назначение Центра по правам человека в качестве координационного подразделения для этой цели".
2. Куба	<u>Исключить данный пункт.</u>
3. Россия	<u>Включить после пункта 8 раздела I следующий новый пункт:</u> "Всемирная конференция рекомендует рассмотреть возможность провозглашения Десятилетия Организации Объединенных Наций по правам человека".

4. Дания

Включить после пунктов 8 и 9 раздела I следующие новые пункты:

"Должность Директора Центра по правам человека должна быть повышена до заместителя Генерального секретаря по правам человека/Верховного комиссара по правам человека. Конференция следует предложить Генеральному секретарю и компетентным органам Организации Объединенных Наций изучить этот вопрос.

В общих рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций следует предоставлять непосредственно в распоряжение заместителя Генерального секретаря/Верховного комиссара большую долю средств, с тем чтобы покрывать расходы Центра по правам человека, наблюдательных органов, систем наблюдения, консультативных служб. Данные бюджетные средства, выделяемые в большем объеме, должны использоваться для укрепления добровольных методов финансирования деятельности Центра по техническому сотрудничеству; Конференция должна призвать к внесению щедрых взносов в существующие целевые фонды.

Заместитель Генерального секретаря/Верховный комиссар по правам человека должен играть важную роль в привлечении в рамках всей системы внимания к вопросам прав человека. Центр может наилучшим образом играть свою направляющую роль, если он сможет в полной мере сотрудничать с другими органами Организации Объединенных Наций. Ему следует предоставлять возможность участвовать в соответствующих случаях в операциях по поддержанию мира и миссиях по наблюдению. Ему также следует предоставлять возможность осуществлять свои функции в целях оказания помощи в ходе выборов. Координирующая роль заместителя Генерального секретаря/Верховного комиссара по правам человека также подразумевает укрепление бюро Центра по правам человека в Нью-Йорке.

Заместитель Генерального секретаря обеспечит предоставление достаточных средств для системы, объединяющей тематических докладчиков и докладчиков по странам, экспертов и рабочие группы. Принятие последующих мер во исполнение вынесенных рекомендаций должно стать первоочередным вопросом для рассматривания Комиссией по правам человека. Хотя созыв чрезвычайных сессий Комиссии по правам человека оказался шагом вперед, следует рассмотреть лучшие пути реагирования на грубые нарушения прав человека. Одна из возможностей могла бы заключаться в поисках путей привлечения внимания Генерального секретаря Организации Объединенных Наций к массовым нарушениям прав человека с целью представления конкретных случаев на рассмотрение Совета Безопасности наряду с рекомендациями о принятии мер. Такие меры могли бы приниматься либо по инициативе Директора Центра, либо по просьбам Комиссии по правам человека, специальных докладчиков, экспертов, рабочих групп и договорных органов по правам человека. Важным элементом было бы обеспечение того, чтобы любое должностное лицо Организации Объединенных Наций, несущее общую ответственность за вопросы прав человека, имело более высокий статус, пользовалось личным авторитетом и было более доступным.

"

Дания (окончание)	Центр по правам человека должен быть готовым оказывать содействие в создании и укреплении национальных учреждений по правам человека, а также содействие обмену опытом между такими органами. Он также мог бы взять на себя независимую и эффективную роль в области просветительной деятельности и информирования общественности по вопросам прав человека. По мнению государств - членов ЕС, Центр по правам человека должен также играть большую роль в поощрении прав человека посредством принятия позитивных мер. Эта роль могла бы определяться расширенной программой консультативного обслуживания, сосредоточенной исключительно на мерах, которые могли бы привести к подлинным изменениям в положении в области прав человека в конкретных странах. Существующие добровольные фонды необходимо будет существенно расширить в этих целях; ими следует управлять на основе большей координации. Все взносы в добровольные фонды должны считаться официальной помощью в целях развития. Мы приветствуем создание советов управляющих для контроля над деятельностью, финансируемой из добровольных фондов. При проведении любой деятельности должны соблюдаться строгие и известные всем правила руководства осуществлением проектов; необходимо будет проводить регулярные оценки осуществления программ и проектов.
5. Бангладеш	<u>Заменить</u> слова "Центр по правам человека" <u>словами</u> "Комиссия по правам человека".
8. Швеция	<u>Добавить</u> после пункта 8 <u>следующий</u> новый пункт: "Центр по правам человека должен достигнуть конкретных договоренности с ПРООН, а также с другими частями системы Организации Объединенных Наций на основе их сравнительных преимуществ, с тем чтобы обеспечить координацию и избежать дублирования усилий".
11. Коста-Рика	<u>Заменить</u> данный пункт <u>следующим</u>: "Всемирная конференция рекомендует Генеральной Ассамблее учредить рабочую группу открытого состава для изучения практической возможности учреждения поста Постоянного уполномоченного Организации Объединенных Наций по правам человека и определения его соответствующих полномочий и функций".

9. Всемирная конференция рекомендует Генеральному секретарю предоставить Центру по правам человека необходимые возможности для быстрого и эффективного удовлетворения потребностей, связанных со сбором, анализом и распространением информации и документации, для организации подготовки персонала, оказания технической помощи, консультативного обслуживания, установления стандартов, осуществления исследований и изучений, процедур осуществления, ведения наблюдения, раннего предупреждения, превентивных действий и координации.

Автор поправки	Поправка
1. Мексика	1. <u>Заменить слово "возможности" выражением "людские и финансовые ресурсы"</u>. 2. <u>После слов "связанных с" включить слова "осуществлением его мандата" и исключить оставшуюся часть текста данного пункта.</u>
2. Канада и Греция	<u>Заменить существующий текст следующими пунктами:</u> 9. "Всемирная конференция, будучи озабочена усиливающимся несоответствием между задачами Программы в области прав человека и людскими, финансовыми и другими ресурсами, имеющимися для осуществления этих задач, просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею существенно увеличить объем ресурсов, выделяемых на осуществление Программы в области прав человека из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций". 9-бис. "Всемирная конференция просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею предоставлять достаточные людские, финансовые и другие ресурсы Центру Организации Объединенных Наций, с тем чтобы он мог эффективно, результативно и оперативно выполнять свои функции, связанные с осуществлением, установлением стандартов, проведением исследований, консультативным обслуживанием и информацией, а также проводить новые виды деятельности, порученные ему Всемирной конференцией в целях предотвращения нарушений, укрепления демократических институтов, технического сотрудничества и в других целях". 9-тер. "Всемирная конференция, отмечая необходимость обеспечения предоставления людских и финансовых ресурсов для осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной межправительственными органами, настоятельно призывает государства-члены придерживаться последовательного подхода в главных комитетах Генеральной Ассамблеи, особенно в Третьем и Пятом комитетах, направленного на обеспечение предоставления Секретариату ресурсов в объеме, соразмерном расширенному мандату. Конференция предлагает Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о том, будут ли коррективы к процедурам, применяющимся в цикле бюджета по программам, необходимыми или полезными для обеспечения своевременного и эффективного осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной государствами-членами".

4. Китай	<u>Заменить данный пункт следующим:</u> "<u>Подчеркивают</u> важность укрепления Центра Организации Объединенных Наций по правам человека за счет обеспечения необходимых ресурсов, чтобы он мог своевременно и эффективно предоставлять по просьбе государств широкий комплекс консультационных услуг и программам технической помощи в области поощрения прав человека и чтобы он мог надлежащим образом финансировать другие мероприятия в области прав человека, санкционированные компетентными органами" (пункт 29 документа PC/59).
6. Новая Зеландия	<u>Добавить в конце текста данного пункта следующее предложение:</u> "Центру по правам человека необходимо предоставлять достаточные людские и финансовые ресурсы, с тем чтобы он мог выполнять эти задачи".

10. Всемирная конференция признает позитивную роль неправительственных организаций всех уровней в системе Организации Объединенных Наций и с учетом процедуры, установленной во время подготовительного процесса настоящей Конференции, предлагает, чтобы те организации, которые участвовали во Всемирной конференции, получили более широкий доступ к форумам Организации Объединенных Наций по правам человека.

Автор поправки	Поправка
1. Куба	1. <u>Исключить пункт 10.</u> 2. В случае принятия данного предложения <u>добавить в конце текста пункта 9 (стр. 9) следующее:</u> "учитывая важность обеспечения для него более широкого доступа к форумам Организации Объединенных Наций по правам человека".
3. Мексика 5. Шри-Ланка 6. Китай	<u>Исключить данный пункт.</u>

6. Китай	<u>Заменить данный пункт следующим:</u> "Признают важное значение сотрудничества и диалога между правительствами и неправительственными организациями на основе общих ценностей, а также взаимного уважения и понимания в деле поощрения прав человека и призывают неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, вносить конструктивный вклад в этот процесс в соответствии с резолюцией 1296 (XLIV) Совета".
7. Австралия	<u>После слов "Всемирная конференция" включить слова "и связанные с ней совещания".</u>